

ARCTIS 60190 GS

Congelatore
Gefrierschrank

Libretto d'istruzione
Gebrauchsanweisung

AEG Hausgeräte GmbH
Postfach 1036
D-90327 Nürnberg

<http://www.aeg.hausgeraete.de>

© Copyright by AEG

2222 359-41 11/04 Con riserva di modifiche
Änderungen vorbehalten

Egredia cliente, Egredio cliente,

Prima di mettere in servizio il Vostro nuovo apparecchio, Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Queste contengono informazioni importanti per un impiego sicuro, per l'installazione e per la cura dell'apparecchio.

Conservare sempre le istruzioni pe r l'uso per sfogliarle eventualmente in futuro. Trasmettetetele all'eventuale futuro proprietario dell'apparecchio.



Tramite il triangolo di avvertimento e/ oppure mediante segnali a parole (Avvertenza!, Precauzione!, Attenzione!), vengono messe in evidenza delle avvertenze molto importanti per la Vostra sicurezza oppure per la funzionalità del Vostro apparecchio. Pregasi osservare assolutamente.



Dopo questo segno si ottengono delle informazioni molto importanti concernenti il comando e gli impieghi pratici dell'apparecchio.



Mediante il fiore vengono contrassegnati dei consigli e delle avvertenze importanti concernenti un impiego economico e tollerabile per l'ambiente.

Per la comparsa di eventuali disturbi, nelle istruzioni per l'uso sono riportate delle avvertenze concernenti le riparazioni autonome, vedi capoverso "Che cosa fare, se...". Nel caso queste avvertenze non siano sufficienti, il nostro servizio di assistenza Vi è sempre a completa disposizione.

Stampato su carta riciclata

– Chi pensa all'ecologia, tratta anche così ...

Indice

Sicurezza	4
Smaltimento	6
Informazione sull'imballaggio dell'apparecchio	6
Smaltimento di apparecchi vecchi	6
Rimuovere la sicura del trasporto	6
Installazione	7
Luogo di installazione	7
Aereazione	8
Distanziali posteriori	8
Reversibilità della porta	8
Collegamento elettrico	9
Prima della messa in servizio	10
Pannello di controllo	10
Messa in servizio e regolazione della temperatura	11
Congelazione e surgelazione	12
Calendario di congelamento	13
Cubetti ghiaccio	14
Sbrinamento e Pulizia	14
Spegnimento dell'apparecchio	16
Consigli per il risparmio energetico	16
Che cosa fare, se...	17
Rimedio in caso di disturbi	17
Servizio di assistenza	19
Disposizioni, Norme, Direttive	19

Sicurezza

La sicurezza dei nostri apparecchi è conforme ai regolamenti approvati della tecnica ed alla legge di sicurezza degli apparecchi. Nonostante ciò, riteniamo di doverVi facilitare la presa di confidenza con le seguenti avvertenze:

Impiego conforme alla scopo previsto

- L'apparecchio è stato stabilito per l'uso domestico. È adatto per congelare ed la surgelazione di prodotti alimentari nonché per la preparazione di gelati.
- Per motivi di sicurezza non è consentito in nessun caso apportare delle modifiche o trasformazioni.
- Nel caso si voglia impiegare l'apparecchio refrigerante per scopi differenti dal congelamento di prodotti alimentari, si prega di osservare le disposizioni di legge vigenti per il Vostro settore.

Prima della prima messa in servizio

- Verificare l'apparecchio su eventuali danni causati dal trasporto. Non collegare in nessun caso un apparecchio danneggiato! In caso di danni rivolgersi al fornitore.

Sostanza refrigerante

L'apparecchio contiene nel circuito refrigerante un gas naturale denominato Isobutano (R600a), avente una elevata tolleranza per l'ambiente, il quale è tuttavia infiammabile.

- Osservare durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio che non venga danneggiato alcun elemento del circuito refrigerante.
- In caso di danneggiamenti al circuito refrigerante:
 - evitare assolutamente fiamme libere e fonti incendianti;
 - provvedere ad una buona aerazione.

Sicurezza dei bambini

- I pezzi di imballaggio (p.es. foglie, polistirolo) possono essere pericolosi per i bambini. Pericolo di soffocamento! Mantenere il materiale di imballaggio al di fuori della portata dei bambini!
- Gli apparecchi che non vengono più utilizzati devono essere resi inutilizzabili prima dello smaltimento. Estrarre la spina di rete, spezzare il cavo di rete, rimuovere oppure distruggere le eventuali chiusure di bloccaggio.

Bestimmungen, Normen, Richtlinien

Das Kältegerät ist für den Haushalt bestimmt und wurde unter Beachtung der für diese Geräte geltenden Normen hergestellt.

Bei der Fertigung wurden insbesondere die nach dem Gerätesicherheitsgesetz (GSG), der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20) und den Bestimmungen des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE) notwendigen Maßnahmen getroffen. Der Kältekreislauf wurde auf Dichtheit geprüft.



Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:

- 73/23/EWG vom 19.2.1973 - Niederspannungsrichtlinie
- 89/336/EWG vom 3.5.1989 (einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31/EWG) - EMV-Richtlinie

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Grüne Lampe leuchtet nicht, gelbe Lampe leuchtet bei eingeschalteter Schnellgefrierfunktion	Grüne Lampe defekt.	Kundendienst verständigen.
Gelbe Lampe leuchtet nicht bei eingeschalteter Schnellgefrierfunktion, Gerät arbeitet.	Gelbe Lampe defekt.	Kundendienst verständigen.
Gerät kühlt zu stark.	Temperatur ist zu kalt eingestellt.	Temperaturregler vorübergehend auf wärmere Einstellung drehen.
Die Gefrierraumtemperatur ist nicht ausreichend, rote Lampe leuchtet.	Temperatur ist nicht richtig eingestellt.	Bitte im Abschnitt "Inbetriebnahme und Temperaturregelung" nachsehen.
	Tür war längere Zeit geöffnet.	Tür nur so lange wie nötig geöffnet lassen, Schnellgefrier betätigen.
	Innerhalb der letzten 24 Stunden wurden größere Mengen warmer Lebensmittel eingelagert.	Schnellgefrierschalter betätigen
	Das Gerät steht neben einer Wärmequelle	Bitte im Abschnitt "Aufstellort" nachsehen.
	Störung am Gerät	Schnellgefrierschalter einschalten, Gefrierschrank geschlossen halten, Kundendienst verständigen
Starke Reifbildung im Gerät, evtl. auch an der Türdichtung.	Türdichtung ist undicht (evtl. nach Türanschlagwechsel).	An den undichten Stellen Türdichtung vorsichtig mit einem Haartrockner erwärmen (nicht wärmer als ca. 50 °C). Gleichzeitig die erwärmte Türdichtung von Hand so in Form ziehen, daß sie wieder einwandfrei anliegt.
Ungewöhnliche Geräusche.	Gerät steht nicht gerade.	Verstellfüße nachjustieren.
	Gerät hat Kontakt mit der Wand oder mit anderen Gegenständen.	Gerät etwas wegrücken.
	Ein Teil, z. B. ein Rohr, an der Geräterückseite berührt ein anderes Geräteteil oder die Wand.	Gegebenenfalls dieses Teil vorsichtig wegbiegen.
Nach Änderung der Temperatureinstellung läuf der Kompressor nicht sofort an.	Dies ist normal, es liegt keine Störung vor.	Der Kompressor läuft nach einiger Zeit selbsttätig an.

Mediante ciò si evita che si possano chiudere dentro dei bambini che giocano (pericolo di soffocamento!) oppure che possano trovarsi in altre situazioni pericolose per la vita.

- Molto spesso i bambini non possono rendersi conto dei pericoli a cui sono esposti durante il maneggio con gli apparecchi domestici. Pertanto è necessario prendere degli idonei provvedimenti di salvaguardia evitando inoltre di lasciar giocare i bambini con tali apparecchi!!

Nel servizio quotidiano

- I contenitori di gas infiammabili oppure liquidi mediante l'effetto del freddo possono perdere la propria ermeticità. Pericolo di esplosione! Non immagazzinare mai dei contenitori con sostanze infiammabili, come p.es. bombole spray, accendini e cartucce di rifornimento, ecc. nell'apparecchio.
- Le bottiglie e le lattine non devono essere collocate nella cella di congelamento. Queste possono scoppiare non appena si congela il contenuto, mentre i liquidi contenenti anidride carbonica possono addirittura esplodere! Non collocare mai della limonata, succhi, birra, vino, spumante, ecc. Ad eccezione dei superalcolici.
- Non ingoiare i gelati oppure i cubetti di ghiaccio appena estratti dalla cella di congelamento. Il gelato oppure ghiaccio molto freddo si può congelare alla lingua o alle labbra e causare quindi delle ferite.
- Non toccare i prodotti congelati con le mani bagnate. Le mani si potrebbero congelare sul prodotto.
- Non impiegare mai dei piccoli elettrodomestici (p.es. macchine elettriche da gelato, mescolatori, ecc.) nell'apparecchio.
- Prima di eseguire i lavori di pulizia, è necessario disinserire l'apparecchio, estrarre la spina oppure disinserire rispettivamente il fusibile dell'abitazione.
- Estrarre la spina di rete dalla presa tirando sempre dalla parte della spina, mai dal cavo.

Nel caso di un disturbo

- Se nell'apparecchio dovesse verificarsi un disturbo, si prega di leggere le istruzioni del capitolo "Che cosa fare, se...". Nel caso non siano sufficienti le avvertenze riportate, si prega di non eseguire ulteriori lavori autonomi di riparazione
- Gli apparecchi devono essere riparati esclusivamente da persone specializzate. Mediante le riparazioni non appropriate possono crearsi dei notevoli pericoli. Nella necessità di una riparazione, si prega di rivolgersi al proprio fornitore oppure presso il nostro servizio di assistenza.

Smaltimento

Informazione sull'imballaggio dell'apparecchio

Tutti i materiali di produzione impiegati sono tollerabili per l'ambiente! Questi possono essere depositati senza pericoli oppure smaltiti nell'impianto bruciatore di rifiuti urbani!

Riguardo i materiali di produzione: I materiali sintetici possono essere anche riciclati e sono contrassegnati nel seguente modo:

>PE< per polietilene, p. es. nell'involucro esterno e nei sacchetti all'interno.

>PS< per polistirolo schiumoso, p.es. nei pezzi di imbottitura, in linea di massima privi di propellenti.

I pezzi di cartone vengono realizzati con carta riciclata e devono essere rimessi nella raccolta della carta vecchia.

Smaltimento di apparecchi vecchi

Per motivi di protezione dell'ambiente è necessario smaltire conformemente gli apparecchi vecchi. Ciò vale per il Vostro apparecchio finora usato ed anche per il Vostro apparecchio nuovo.



Attenzione! Gli apparecchi vecchi che non servono più, devono essere resi inutilizzabili prima dello smaltimento. Estrarre la spina di rete, spezzare il cavo di rete, rimuovere oppure distruggere le eventuali chiusure di bloccaggio. Mediante ciò si evita che si possano chiudere dentro dei bambini che giocano (pericolo di soffocamento!) oppure che possano trovarsi in altre situazioni pericolose per la vita.

Avvertenze sullo smaltimento :

- L'apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani o ingombranti.
- Il circuito refrigerante, in particolare lo scambiatore di calore situato nella parte inferiore dell'apparecchio, non deve essere danneggiato.
- Le informazioni concernenti i termini del ritiro oppure dei luoghi di raccolta sono accessibili presso l'amministrazione comunale locale.

Rimuovere la sicura del trasporto

L'apparecchio nonché gli accessori interni sono protetti per il trasporto



- Rimuovere dall'interno dell'apparecchio tutti i nastri adesivi nonché i pezzi di imbottitura.



Tips zur Energie-Einsparung

- Das Gerät nicht in der Nähe von Herden, Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufstellen. Bei hoher Umgebungstemperatur läuft der Kompressor häufiger und länger.
- Ausreichende Be- und Entlüftung des Gerätes gewährleisten. Lüftungsöffnungen niemals abdecken.
- Keine warmen Speisen in das Gerät stellen. Warme Speisen erst abkühlen lassen.
- Tür nur so lange wie nötig geöffnet lassen.
- Die Temperatur nicht kälter als nötig einstellen (-18°C).
- Überwachen Sie die Lagertemperatur des Gefrierraumes am Thermometer.
- Tiefkühlgut zum Auftauen in den Kühlraum legen. Die Kälte im Tiefkühlgut wird so zur Kühlung im Kühlraum genutzt.
- Den Verflüssiger, das Metallgitter an der Geräterückseite, immer sauber halten.

Was tun, wenn ...

Abhilfe bei Störungen

Möglicherweise handelt es sich bei einer Störung nur um einen kleinen Fehler, den Sie anhand nachfolgender Hinweise selbst beheben können. Führen Sie keine weiteren Arbeiten selbst aus, wenn nachstehende Informationen im konkreten Fall nicht weiterhelfen.



Warnung! Reparaturen am Kältegerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät arbeitet nicht, keine Kontrollleuchte brennt.	Gerät ist nicht eingeschaltet	Gerät einschalten.
	Netzstecker ist nicht eingesteckt oder lose.	Netzstecker einstecken.
	Sicherung hat ausgelöst oder ist defekt.	Sicherung überprüfen, gegebenenfalls erneuern.
	Steckdose ist defekt.	Störungen am Stromnetz behebt Ihr Elektrofachmann.



Warnung!

- Das Gerät darf während der Reinigung nicht am Stromnetz angeschlossen sein. Stromschlaggefahr! Vor Reinigungsarbeiten Gerät abschalten und Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausdrehen.
- Das Gerät nie mit Dampfreinigungsgeräten reinigen. Feuchtigkeit könnte in elektrische Bauteile gelangen, Stromschlaggefahr! Heißer Dampf kann zu Schäden an Kunststoffteilen führen.
- Das Gerät muß trocken sein, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Achtung!

- Ätherische Öle und organische Lösungsmittel können Kunststoffteile angreifen, z. B.
 - Saft von Zitronen- oder Apfelsinenschalen;
 - Buttersäure;
 - Reinigungsmittel, die Essigsäure enthalten.

Solche Substanzen nicht mit den Geräteteilen in Kontakt bringen.

- Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

7. Gerät einschließlich Innenausstattung mit einem Lappen und lauwar-mem Wasser reinigen. Eventuell etwas handelsübliches Geschirrspülmittel beige-ben.
8. Anschließend mit klarem Wasser nachwischen und trockenreiben.



Staubablagerungen am Verflüssiger erhöhen den Energieverbrauch. Deshalb einmal im Jahr den Verflüssiger an der Geräterückseite mit einer weichen Bürste oder mit dem Staubsauger vorsichtig reinigen.

9. Nachdem alles trocken ist, den Schnellgefrierschalter einschalten. Nach zwei bis drei Stunden Lebensmittel wieder einlagern.



Das Ziehen, Verschieben oder Beschädigen von eventuellen Röhren und/oder Kabeln innerhalb des Gefrier-raumes ist zu vermeiden.

Gerät abschalten

1. Gerät abschalten, dazu Temperaturregler auf Stellung „0“ drehen.
Soll das Gerät für längere Zeit außer Betrieb genommen werden:
2. Gefriergut sowie Eisschalen herausnehmen.
3. Gerät abschalten, dazu Temperaturregler auf Stellung „0“ drehen.
4. Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausdrehen.
5. Gefrier-raum abtauen und Gerät gründlich reinigen (siehe Abschnitt "Abtauen und Reinigen").
6. Tür anschließend geöffnet lassen, um Geruchs-bildung zu vermeiden.

Installazione

Luogo d'installazione

L'apparecchio deve essere collocato in un luogo ben aerato ed asciutto. La temperatura ambientale ha un notevole effetto sul consumo di corrente. Pertanto l'apparecchio dovrebbe:

- non essere esposto direttamente ai raggi solari;
- non essere messo accanto a fonti di calore;
- essere messo in un luogo la cui temperatura ambientale corrisponda alla classe climatica per la quale é stato concepito.

La classe climatica é riportata sulla targhetta matricola situata a sinistra all'interno della cella .

La seguente tabella mostra quali temperature ambiente sono state assegnate alle classi climatiche:

Classe climatica	per temperature ambientali di
SN	+10 fino +32 °C
N	+16 fino +32 °C
ST	+18 fino +38 °C
T	+18 fino +43 °C

Nel caso sia inevitabile effettuare l'installazione accanto ad un fonte di calore, é necessario mantenere le seguenti distanze minime:

- dai forni elettrici 3 cm;
- dai forni a nafta e carbone 30 cm.

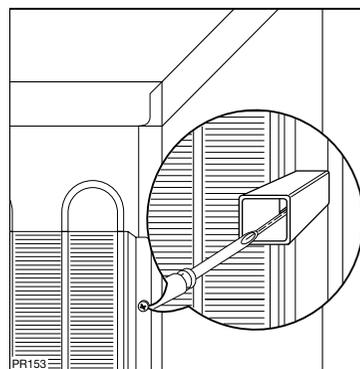
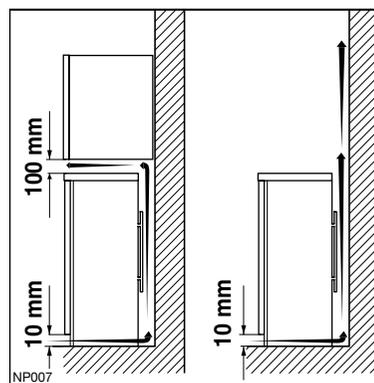
Nel caso non possano essere mantenute queste distanze, é necessario inserire una piastra di protezione contro il calore tra il forno e l'apparecchio.

Se l'apparecchio é posto accanto ad un altro apparecchio oppure congelante é necessario mantenere una distanza laterale di 5 cm, allo scopo di evitare che si possa formare della condensa sui lati esterni degli apparecchi.

Aereazione

L'aereazione avviene tramite le fessure di passaggio dell'aria situate nello zoccolo sotto, mentre lo scarico avviene attraverso il pannello posteriore verso l'alto. Per far sì che l'aria possa circolare, non chiudere oppure variare in nessun caso queste fessure di aereazione.

Attenzione! Nel caso l'apparecchio dovesse essere collocato p.es. sotto un armadio, è necessario mantenere una distanza minima di almeno 10 cm tra lo spigolo superiore ed il mobile sopra collocato.



Distanziali posteriori

Montare i due distanziali posteriori contenuti nel sacchetto della documentazione per garantire la regolare dispersione del calore che si forma durante il funzionamento. Procedere come da figura.

Reversibilità della porta

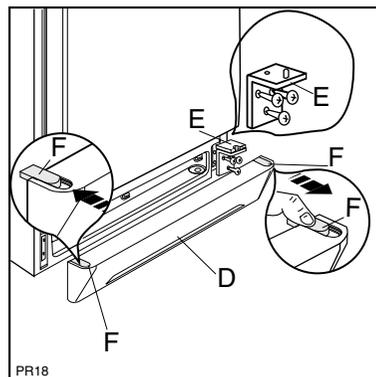
La reversibilità della porta può essere cambiata da destra (condizioni di consegna) verso sinistra, nel caso il luogo di installazione ne richiedesse la necessità.



Avvertimento! Durante la reversibilità, l'apparecchio non deve essere collegato alla rete elettrica. Estrarre innanzitutto la spina dalla rete

Procedere come segue

1. Estrarre la griglia di aereazione (D) inserita a scatto.
2. Sfilare il copriforo (F) e rimontarlo sulla parte opposta.
3. Svitare la cerniera inferiore.
4. Togliere la porta.
5. Svitare il perno della cerniera superiore e rimontarlo sul lato sinistro.



Abtauen und Reinigen

Während des Betriebs und beim Öffnen der Tür schlägt sich Feuchtigkeit im Innenraum, besonders an den Verdampfern, als Reif nieder. Diesen Reif von Zeit zu Zeit mit dem beiliegenden weichen Kunststoffschaber entfernen. Keinesfalls harte oder spitze Gegenstände dazu benutzen.

Abgetaut werden soll, wenn die Reifschicht eine Dicke von ca. 4 mm erreicht hat; mindestens jedoch einmal im Jahr. Ein zweckmäßiger Zeitpunkt zum Abtauen ist auch immer dann, wenn das Gerät leer oder nur wenig beladen ist.

Jeder Temperaturanstieg verringert die Haltbarkeit des Tiefkühlgutes. Schalten Sie deshalb vor dem Abtauen Ihren Gefrierschrank ca. 12 Stunden auf „Schnellgefrieren“, um eine Kältereserve im Tiefkühlgut zu schaffen.

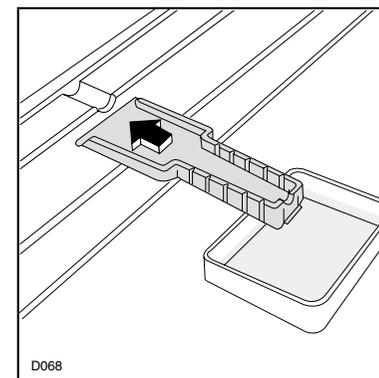


Warnung!

- Keine elektrischen Heiz- oder Wärmegeräte und keine anderen mechanischen oder künstlichen Hilfsmittel verwenden, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.
- Keine Abtausprays verwenden, sie können gesundheitsschädlich sein und/oder kunststoffschädigende Stoffe enthalten.

Vorsicht! Tiefkühlgut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände könnten daran festfrieren.

1. Tiefkühlgut herausnehmen, in mehrere Lagen Zeitungspapier einpacken und abgedeckt an einem kühlen Ort lagern, z. B. im Kühlschrank.
2. Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausdrehen.
3. Alle Schubladen, bis auf die unterste, herausnehmen.
4. Kunststoffschaber als Tauwasserablauf in den Schlitz unterhalb Tauwasserablaufrinne stecken und Auffangschale unterstellen.
5. Plastischaber für späteren Gebrauch aufbewahren.



Tip: Um den Abtauvorgang zu beschleunigen, einen Topf mit heißem Wasser in das Gerät stellen und die Tür schließen. Abfallende Eisstücke schon vor dem völligen Abtauen herausnehmen.

6. Nach dem Abtauen Gefrierraum einschließlich Innenausstattung gründlich reinigen.

1. Die verpackten Lebensmittel in die Schubladen legen. Einzufrierende Lebensmittel in die oberen Schubladen legen. Nicht gefrorene Ware darf bereits gefrorene Ware nicht berühren, die gefrorene Ware kann sonst antauen.

Tiefkühlgut möglichst nach Art getrennt in die Schubladen legen. Dadurch haben Sie bessere Übersicht, vermeiden langes Türöffnen und sparen deshalb Strom.

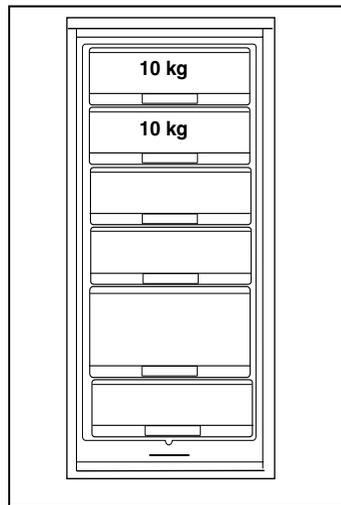
2. Nachdem die erforderliche Lagertemperatur erreicht ist, Schnellgefrierschalter erneut drücken. Die gelbe Leuchtanzeige erlischt.

Tips:

- Geeignet zum Verpacken von Gefriergut sind:
 - Gefrierbeutel und -folie aus Polyäthylen;
 - spezielle Gefriergutdosen;
 - Aluminiumfolie, extra stark.
- Zum Verschließen von Beuteln und Folien eignen sich: Plastikklemmen, Gummiringe oder Klebebänder.
- Vor dem Verschließen die Luft aus Beuteln und Folien streichen, denn Luft begünstigt das Austrocknen des Gefrierguts.
- Flache Päckchen formen, diese frieren schneller durch.
- Gefriergutdosen nicht bis zum oberen Rand mit flüssigem oder breigem Gefriergut füllen, da sich Flüssiges beim Gefrieren noch ausdehnt.

Hinweis für Prüfstellen:

Stapelpläne zur Ermittlung der Gefrierleistung bzw. Aufwärmzeit können direkt beim Hersteller angefordert werden.



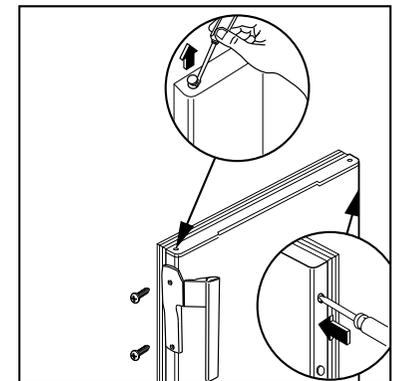
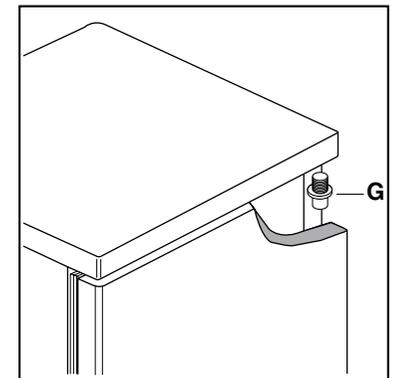
Eiswürfel bereiten

1. Eiswürfelschale zu 3/4 mit kaltem Wasser füllen, in dem Gefrierraum stellen und gefrieren lassen.
2. Zum Herauslösen der fertigen Eiswürfel die Eiswürfelschale verwinden oder kurz unter fließendes Wasser halten.

Achtung! Eine eventuell angefrorene Eiswürfelschale keinesfalls mit spitzen oder scharfkantigen Gegenständen ablösen, sonst besteht die Gefahr, daß der Kältekreislauf beschädigt wird. Verwenden Sie den beiliegenden Kunststoffschaber.

6. Togliere i tappi perno e rimetterli sul lato opposto.
7. Inserire la porta sul perno superiore.
8. Inserire la cerniera inferiore nella porta e fissare a fondo la cerniera inferiore.
9. Inserire la griglia di areazione (D).
10. Svitare la maniglia. Rimontarla sul lato opposto dopo aver forato i tappini con un punteruolo.

Coprire i fori lasciati liberi con i tappini contenuti nel sacchetto della documentazione.



Collegamento elettrico

Per effettuare il collegamento elettrico é necessario impiegare la spina con contatto di protezione installata conformemente alle prescrizioni vigenti. Il fusibile elettrico deve corrispondere ad almeno 10 Ampère. Nel caso non sia possibile accedere alla presa dopo l'installazione, é necessario prendere un idoneo provvedimento per garantire nell'installazione elettrica la separazione dalla rete dell'apparecchio (p.es. fusibile, interruttore LS, interruttore di protezione contro correnti errate oppure simili con una ampiezza di apertura del contatto di almeno 3mm).

- Prima della messa in servizio, verificare se la tensione di collegamento ed il tipo di corrente riportati sulla targa matricola corrispondono ai valori della rete elettrica del luogo di installazione.

p.es.: AC 220 ... 240 V 50 Hz oppure

220 ... 240 V~ 50 Hz

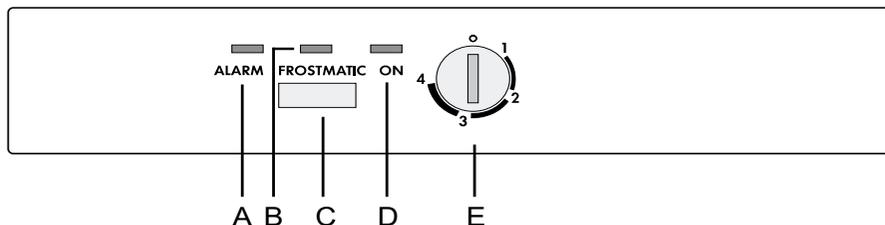
(pertanto 220 fino 240 Volt corrente alternata, 50 Hertz)

La targa matricola si trova a sinistra nell'interno della cella refrigerante.

Prima della messa in servizio

- Pulire l'interno dell'apparecchio e tutti gli accessori prima di effettuare la messa in servizio (vedi capitolo "Pulizia e cura").
- Togliere la massa eutettica dall'apparecchio.
- Solo al raggiungimento della temperatura ottimale di -18°C rimettere la massa eutettica per la congelazione.

Pannello di controllo



- A Luce spia d'allarme (rossa)
B Luce spia della congelazione rapida (gialla)
C Pulsante congelazione rapida e reset allarme sonoro
D Luce spia di funzionamento (verde)
E Manopola termostato acceso/ spento

La **manopola (E)** è l'interruttore di acceso/spento. La **luce spia verde (D)** si accende quando l'apparecchiatura è sotto tensione e acceso. Con la **manopla (E)** si può scegliere la temperatura più consona per i cibi surgelati per un risparmio economico.

Quando si attiva il **pulsante della congelazione rapida (C)**, l'apparecchio funziona in continuo. La **luce spia gialla (B)** si accende.

La **luce spia rossa (A)** lampeggia quando:

- nella messa in funzione, quando la temperatura di conservazione non è stata ancora raggiunta.
- se non si mantiene la temperatura minima di conservazione (mal funzionamento)
- nell'immissione di grandi quantità di cibi freschi

Avvertenza: Se si attiva la congelazione rapida o si gira la manopola termostato può succedere che il compressore non si avvi subito, ma solo dopo un po di tempo. Questo rientra nella normalità e non indica alcun difetto.

Einfrieren und Tiefkühl lagern

Im Gefrierschrank können Sie Tiefkühlkost lagern und frische Lebensmittel einfrieren.

Achtung!

- Vor dem Einfrieren von Lebensmitteln muß die Temperatur im Gefrierraum -18 °C oder kälter sein.
- Bitte das auf dem Typschild angegebene Gefriervermögen beachten. Das Gefriervermögen ist die maximale Menge an frischer Ware, die innerhalb von 24 Stunden eingefroren werden kann. Wenn Sie an mehreren Tagen hintereinander einfrieren, nehmen Sie bitte nur 2/3 bis 3/4 der auf dem Typschild angegebenen Menge. Sie erreichen eine bessere Qualität, wenn die Lebensmittel schnell bis zum Kern durchgefroren werden.
- Warme Lebensmittel vor dem Einfrieren abkühlen lassen. Die Wärme führt zu verstärkter Eisbildung und erhöht den Energieverbrauch.
- Auf die Lagerzeit bzw. auf das Haltbarkeitsdatum von gekauften Tiefkühlprodukten achten.
- Einmal aufgetaute Lebensmittel ohne weitere Verarbeitung (garen zu Fertiggerichten) auf keinen Fall ein zweites Mal einfrieren.
- Behälter mit brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten können durch Kälteeinwirkung undicht werden. Explosionsgefahr! Lagern Sie keine Behälter mit brennbaren Stoffen, wie z.B. Spraydosen, Feuerzeug-Nachfüllkartuschen etc. im Kältegerät.
- Flaschen und Dosen dürfen nicht in den Gefrierraum. Sie können springen, wenn der Inhalt gefriert - bei kohlenstoffhaltigem Inhalt sogar explodieren! Legen Sie nie Limonaden, Säfte, Bier, Wein, Sekt usw. in den Gefrierraum. Ausnahme: Hochprozentige Spirituosen können im Gefrierraum gelagert werden.
- Alle Lebensmittel vor dem Einfrieren luftdicht verpacken, damit sie nicht austrocknen, nicht den Geschmack verlieren und keine Geschmacksübertragung auf anderes Tiefkühlgut erfolgen kann.
- Zum Einfrieren Schnellgefrierschalter drücken. Die gelbe Anzeige für Schnellgefrieren leuchtet auf.
- Wenn Sie das maximale Gefriervermögen ausnutzen wollen, müssen Sie 24 Stunden vor dem Einfrieren - bei kleineren Mengen genügen 4 bis 6 Stunden- den Schnellgefrierschalter einschalten.

Vorsicht! Tiefkühlgut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände könnten daran festfrieren.

Inbetriebnahme und Temperaturregelung

1. Netzstecker in die Steckdose stecken. Die grüne Lampe (D) leuchtet auf.
2. Temperaturregler (E) mit Hilfe eine Münze im Uhrzeigersinn drehen, die rote Lampe (A) blinkt und der Alarm läutet, die Kältemaschine wird in Betrieb genommen.
3. Um den akustischen Alarm auszuschalten, drücken den Schalter (C) und die Warnanzeige (A) blinkt bis auf die Erreichung der Lagertemperatur.
4. Zusätzlich betätigen Sie den Schnellgefrierschalter (C), die gelbe Lampe (B) leuchtet auf beim Druecken wieder den Schalter (C) .
5. Wenn die rote Lampe (A) erloschen ist, drücken Sie den Schnellgefrierschalter erneut, die gelbe Lampe (B) erlischt beim Druecken wieder den Schalter (C).

Stellung „0“ bedeutet: aus.

Drehen im Uhrzeigersinn bedeutet: Höchste Innentemperatur (wärmste Einstellung).

Weiterdrehen im Uhrzeigersinn (Endanschlag) bedeutet: Tiefste Innentemperatur (kälteste Einstellung).

Folgende Einflüsse sind ausschlaggebend für die Innentemperatur:

- Umgebungstemperatur;
- Menge und Temperatur der eingelagerten Lebensmittel;
- Häufiges oder langes Öffnen der Tür.

Hinweis: Überprüfen Sie regelmäßig an der roten Temperatur-Kontrolllampe (A) und am Thermometer das Einhalten der Lagertemperatur.

Kälteakkus

Das Gerät ist mit zwei Kälteakkus ausgestattet.

Zum Einfrieren der Kälteakkus bitte Abschnitt "Vor Inbetriebnahme" beachten.



Bei Stromausfall oder einer Störung am Gerät verlängert die Kälteakkus die Zeit bis zur unzulässigen Erwärmung des Gefrierguts um mehrere Stunden.

Diese Aufgabe erfüllen die Kälteakkus nur dann optimal, wenn sie in der obersten Schublade vorne oben auf dem Gefriergut eingelegt wird.

Die Kälteakkus können Sie vorübergehend auch als Kühlelement für Kühltaschen verwenden.

Messa in servizio e regolazione della temperatura

- Inserire la spina nella presa di corrente. La luce spia verde (D) si accende.
- Girare in senso orario oltre la posizione "0" la manopola termostato (E), la luce spia rossa (A) lampeggia e suona l'allarme, l'apparecchiatura è in funzione.
- Per annullare l'allarme sonoro premere il pulsante (C) e la luce spia (A) lampeggia fino al raggiungimento della temperatura di conservazione.
- Attivare la congelazione rapida . La luce spia gialla (B) si accende premendo di nuovo il pulsante (C).
- Quando la luce spia (A) si spegne, disattivare la congelazione rapida e la luce spia gialla si spegne premendo nuovamente il tasto (C)..

Posizione „0“ significa: stop.

Girare in senso orario significa: Massima temperatura interna (minor freddo).

Girare in senso orario sino alla fine significa: Minima temperatura interna (massimo freddo).

La temperatura interna dipende dai seguenti fattori:

- Temperatura ambiente;
- Quantità e temperatura degli alimenti conservati;
- frequenza e durata di apertura delle porte.

Avvertenza!

Controllare regolarmente la temperatura di conservazione tramite il termometro e la luce spia rossa (A).

Massa eutettica

L'apparecchio ha all'interno due masse eutettiche. Per la congelazione della massa eutettica si prega di leggere "Prima della messa in servizio"



In caso di interruzione della corrente o di mal funzionamento dell'apparecchiatura la massa eutettica aumenterà di qualche ora la conservazione dei cibi congelati.

La massa eutettica può essere usata anche come elemento raffreddante per le borse termiche.

Congelazione e surgelazione

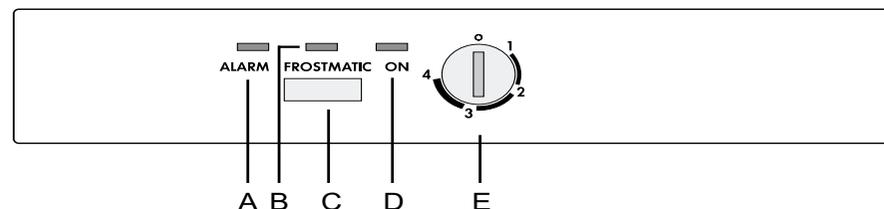
Il vostro congelatore é adatto sia per la conservazione dei surgelati che per la congelazione di cibi freschi.

Attenzione

- La temperatura nello scomparto congelatore deve essere di -18°C o inferiore prima di introdurre i cibi per la congelazione.
- Attenersi per la congelazione ai quantitativi indicati sulla targa matricola. Il quantitativo per la congelazione é la quantità massima di cibi freschi che possono essere congelati in 24 ore. Volendo effettuare la congelazione di cibi freschi per più giorni consecutivi, ridurre il quantitativo riportato sulla targa a 2/3 o 3/4.
- Lasciare raffreddare eventuali cibi caldi prima di congelarli. Il calore porta a una forte formazione di brina e ad un elevato consumo energetico.
- Rispettare le date di scadenza indicate sulle confezioni dal produttore dei surgelati.
- I cibi una volta scongelati non possono essere ricongelati previa cottura.
- I contenitori di gas infiammabili oppure liquidi mediante l'effetto del freddo possono perdere la propria ermeticità. Pericolo di esplosione! Non immagazzinare mai dei contenitori con sostanze infiammabili, come p.es. bombole spray, accendini e cartucce di rifornimento, ecc. nell'apparecchio refrigerante.
- Le bottiglie e le lattine non devono essere collocate nella cella di congelamento. Queste possono scoppiare non appena si congela il contenuto, mentre i liquidi contenenti anidride carbonica possono addirittura esplodere! Non collocare mai della limonata, succhi, birra, vino, spumante, ecc. Ad eccezione dei superalcolici.
- Avvolgere ermeticamente gli alimenti prima della congelazione in modo da evitare che si asciughino, perdano gli aromi o che i sapori si trasmettano agli altri cibi congelati.
- Per la congelazione premere il pulsante della congelazione rapida. La luce spia gialla si accende.
- Se si vuole congelare la quantità massima di congelazione si deve attivare 24 ore prima la congelazione rapida. Con quantità inferiori bastano 4-6 ore prima.

Attenzione! Mai toccare i cibi congelati con le mani bagnate. La pelle potrebbe rimanere attaccata.

Bedienungs- und Kontrolleinrichtung



- A. Warnanzeige (rot)
- B. Anzeige für Schnellgefrieren (gelb)
- C. Schnellgefrierschalter/Stopptaste des akustisches Alarmsignales
- D. Betriebskontrollanzeige (grün)
- E. Temperaturregler und ON/OFF Schalter

Der **Temperaturregler (E)** ist zugleich der ON/OFF-Schalter.

Die **grüne Betriebskontrollanzeige (D)** leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet und Netzspannung vorhanden ist. In dieser Schalterstellung arbeitet die Kältemaschine automatisch im Regelbetrieb.

Mit dem **Temperaturregler (E)** kann die energiesparendste Lagertemperatur für das Gefriergut stufenlos eingestellt werden.

Die optimalen Lagerbedingungen liegen bei -18°C vor und können am Thermometer überwacht werden.

Wenn der **Schnellgefrierschalter (C)** betätigt wurde, läuft die Kältemaschine im Dauerbetrieb. Die **gelbe Kontrolllampe (B)** leuchtet.

Die **rote Temperatur-Kontrolllampe (A)** blinkt:

- bei Inbetriebnahme des Geräts, wenn die Lagertemperatur noch nicht erreicht ist,
- wenn die Mindest-Lagertemperatur nicht mehr eingehalten wird (Störung),
- beim Einlegen zu großer Mengen frischer Lebensmittel und

Hinweis: Wenn Sie den Schnellgefrierschalter betätigen oder den Temperaturregler verstellen, kann es vorkommen, daß die Kältemaschine Ihres Gefrierschranks nicht sofort, sondern erst nach einiger Zeit anläuft. In diesem Fall liegt keine Störung am Gerät vor.

Elektrischer Anschluß

Für den elektrischen Anschluß ist eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose erforderlich. Sie sollte so gesetzt sein, daß ein Ziehen des Netzsteckers möglich ist.

Die elektrische Absicherung muß mindestens 10/16 Ampere betragen.

Ist die Steckdose bei eingebautem Gerät nicht mehr zugänglich, muß eine geeignete Maßnahme in der Elektroinstallation sicherstellen, daß das Gerät vom Netz getrennt werden kann (z. B. Sicherung, LS-Schalter, Fehlerstrom-Schutzschalter oder dergleichen mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm).

1 Vor Inbetriebnahme am Typschild des Gerätes überprüfen, ob Anschlußspannung und Stromart mit den Werten des Stromnetzes am Aufstellort übereinstimmen.

Z. B.: AC 220 ... 240 V 50 Hz oder
220 ... 240 V~ 50 Hz

(d. h. 220 bis 240 Volt Wechselstrom, 50 Hertz)

Das Typschild befindet sich links im Innenraum des Gerätes.

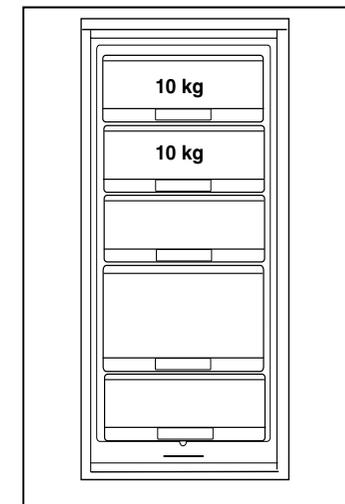
Vor Inbetriebnahme

1. Das Geräteinnere und alle Ausstattungsteile bitte vor Erstinbetriebnahme reinigen (siehe Abschnitt "Reinigung und Pflege").
2. Die Kälteakkus aus dem Gerät nehmen.
3. Die Kälteakkus erst nach Erreichen der optimalen Lagertemperatur von -18 °C in die oberste Schublade legen und gefrieren lassen.
4. Aufgetaute Kälteakkus bitte auf die gleiche Weise wieder einfrieren, z. B. nach Reinigung des Gerätes.

1. Porre i cibi avvolti nei cassetti. Porre i cibi da congelare nei due cassetti superiori. I cibi non congelati non devono venire in contatto con i surgelati, altrimenti la merce congelata potrebbe scongelarsi in alcuni punti. In tal modo si ha una migliore visione evitando così una prolungata apertura delle porte con risparmio energetico.
2. Dopo aver raggiunto la temperatura ottimale spegnere la congelazione rapida. La luce spia gialla si spegne.

Consigli:

- Per impacchettare i prodotti da congelare sono adatti:
 - sacchetti da congelamento realizzati in polietilene;
 - scatole speciali di congelamento;
 - foglia in alluminio, extra forte.
- Per la chiusura dei sacchetti e delle foglie sono adatti:
 - Mollette in plastica, anelli di gomma oppure nastri adesivi.
- Formare dei pacchetti piatti, questi si congelano rapidamente.
- Non riempire le scatole di congelamento fino all'orlo con prodotti liquidi oppure cremosi, poiché durante la fase di congelamento questi si dilatano.



Calendario di congelamento

- I simboli sui cassetti indicano diversi tipi di prodotti da congelare.
- Le cifre indicano il periodo di immagazzinaggio in mesi per ciascun tipo di prodotto da congelare.

Se è valido il valore superiore oppure quello inferiore del periodo di immagazzinaggio indicato, dipende dalla qualità dei prodotti alimentari e dal pre-trattamento prima del congelamento. Per gli alimenti notevolmente grassi vale sempre il valore inferiore.



Cubetti di ghiaccio

1. Riempire a 3/4 la bacinella ghiaccio con acqua fredda e riporla nel cassetto congelatore.
2. Per togliere i cubetti è sufficiente torcere la bacinella o metterla brevemente sotto l'acqua corrente.

Attenzione! Si raccomanda di non usare utensili appuntiti o a spigoli per staccare la bacinella eventualmente rimasta attaccata. Utilizzare la paletta raschiabrina in dotazione.

Sbrinamento e Pulizia

Nello scomparto congelatore si forma uno strato di brina, a causa dell'umidità che si sviluppa durante il funzionamento e all'apertura della porta. Questo deve essere eliminato periodicamente, utilizzando l'apposita paletta raschiabrina. Non impiegare mai utensili metallici per asportare la brina.

Uno strato molto spesso di brina nello scomparto congelatore comporta un consumo maggiore di energia. Perciò è necessario eseguire lo sbrinamento completo ogniqualvolta si è formato uno strato di 4 mm circa o almeno una volta l'anno. Inoltre è sempre consigliabile effettuare lo sbrinamento quando l'apparecchio è vuoto o quando il carico è minimo.

Avvertenza:

- Si raccomanda di non utilizzare riscaldatori elettrici o altri mezzi meccanici o artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, tranne quelli raccomandati in questo libretto.
- Non impiegare degli spray di scongelamento, possono essere dannosi per la salute e possono contenere delle sostanze che danneggiano i materiali sintetici.



Attenzione! Non toccare il prodotto congelato con le mani bagnate. Pericolo di geloni.

1. Togliere i cibi congelati, avvolgerli in parecchi fogli di giornali e riporli in un luogo fresco.
2. Spegner l'apparecchiatura e staccare la spina dalla presa di corrente oppure disinserire o svitare le valvole di sicurezza.

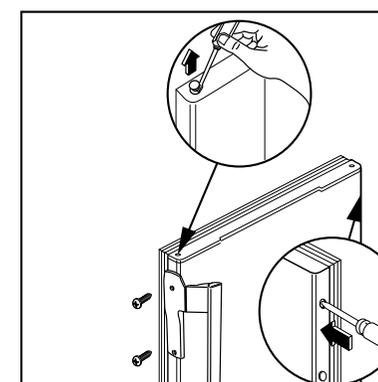
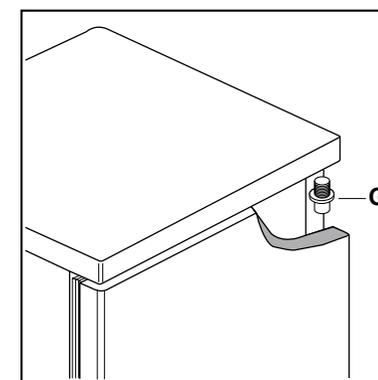
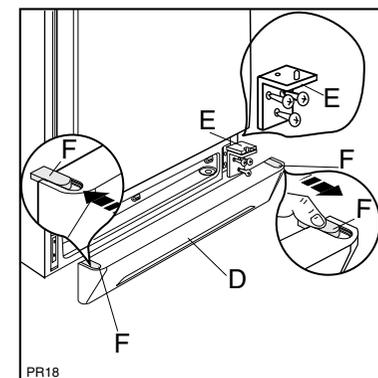
Vorgehensweise

1. Sockelblende (D) nach vorn abziehen.
2. Türlagerabdeckung (F) von links nach rechts umsetzen.
3. Unteres Türlager (E) abschrauben.
4. Tür nach unten abnehmen.
5. Beide Lochabdeckungen links mit Schraubendreher herausdrehen und auf rechter Seite eindrehen.
6. Obere Lagerzapfen herausdrehen und auf linke Seite umsetzen.
7. Kunststoff-Abdeckstöpsel auf Tür oben links mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers heraushebeln und auf rechte Seite umsetzen.
8. Tür in oberen Lagerzapfen einsetzen.
9. Unteres Türlager in Tür unten links einsetzen.
10. Sockelblende (D) aufsetzen.
11. Türgriffe abnehmen und auf gegenüberliegender Seite befestigen. Mit einem Senkstift die Plastikstöpsel auf der gegenüberliegenden Seite des Türgriffs durchlöchern. Mit den im Beipack enthaltenen Plastikstöpseln die freigebliebenen Löcher abdecken.
12. Falls erforderlich, Türen ausrichten

Achtung:

Vergewissern Sie sich nach Ausführung des Türanschlagwechsels, daß alle Schrauben fest angezogen sind und die Türdichtung einwandfrei am Gehäuse anliegt.

Gegenfalls die Türdichtung vorsichtig mit einem Haartrockner erwärmen (max.50°C) und von Hand in Form ziehen.

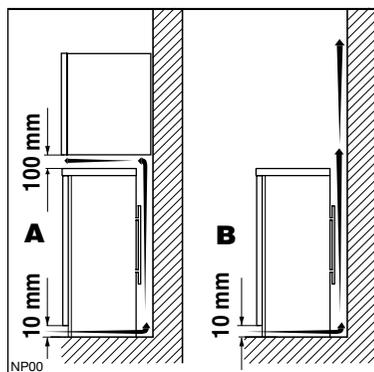


Ihr Gerät braucht Luft

Aus Gründen der Sicherheit muß eine Mindestbelüftung gewährleistet sein, wie aus der Abb. hervorgeht:

Achtung:

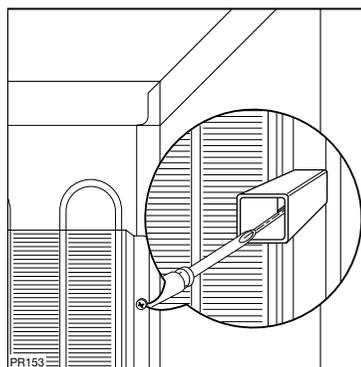
Die Lüftungs-Öffnungen müssen immer saubergehalten werden. Damit die Luft zirkulieren kann, die Lüftungsöffnungen niemals abdecken oder verstellen.



Hintere Abstandstücke

Im Beipack sind 2 Distanzstücke enthalten, die wie in der Abbildung gezeigt montiert werden müssen.

Lösen sie dazu etwas die Schrauben gemäß Abbildung. Schieben Sie das Distanzstück unter den Schraubenkopf und ziehen Sie die Schraube wieder fest.



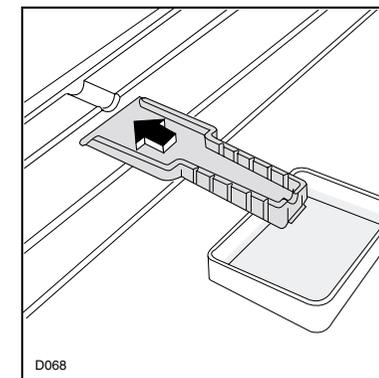
Türanschlag wechseln

Der Türanschlag kann von rechts (Lieferzustand) nach links gewechselt werden, falls der Aufstellort dies erfordert.



Warnung! Während des Türanschlagwechsels darf das Gerät nicht am Stromnetz angeschlossen sein. Vorher Netzstecker ziehen.

3. Inserire nell'apposita sede sotto il convogliatore dell'acqua di sbrinamento la paletta raschiabrina e porre al disotto una bacinella di raccolta.
4. Riporre la paletta raschiabrina per utilizzi successivi.
5. Riportare la manopola del termostato nella posizione desiderata e reinserire la spina nella presa.



Consiglio: E' possibile accelerare la procedura di scongelamento collocando un pentola con acqua calda e chiudere la porta. Rimuovere inoltre i pezzi di ghiaccio in caduta ancor prima dello scongelamento completo.

6. Dopo lo sbrinamento pulire il congelatore e gli accessori interni.



Avvertimento!

- Durante la pulizia, l'apparecchio non deve essere collegato alla rete elettrica. Pericolo di scosse di corrente! Prima di eseguire i lavori di pulizia, è necessario disinserire l'apparecchio, estrarre la spina oppure disinserire rispett. svitare il fusibile.
- Non pulire mai l'apparecchio con delle idropulitrici a vapore. L'umidità potrebbe penetrare negli elementi di costruzione elettrici, pericolo di scosse di corrente! Il vapore bollente può causare dei danni ai pezzi in materiale sintetico.
- L'apparecchio deve essere asciutto, ancor prima della nuova messa in servizio.



Attenzione!

- Oli essenziali e sostanze solventi organiche possono intaccare gli elementi in materiale sintetico, p.es.
 - succhi di limone oppure bucce di arancia;
 - burro acido;
 - sostanze detergenti contenenti acido di aceto.

Evitare il contatto degli elementi dell'apparecchio con simili sostanze.

- Non impiegare mai sostanze detergenti graffianti.

7. Pulire l'apparecchio e gli accessori interni con un panno morbido imbevuto di acqua calda. Aggiungere eventualmente del comune detergente per il lavaggio dei piatti.
8. Risciacquare e asciugare strofinando.

I depositi di polvere sul condensatore situato sul lato posteriore dell'apparecchio, riducono notevolmente la potenza di raffreddamento ed aumentano quindi il consumo energetico. Pertanto è necessario pulirlo accuratamente una volta l'anno con una spazzola oppure un aspirapolvere.

9. Una volta che il tutto si è asciugato bene si può rimettere in servizio l'apparecchio.

Spegnimento dell'apparecchio

Dovesse l'apparecchio essere spento per un lungo periodo:

1. Svuotare l'apparecchiatura.
2. Spegner l'apparecchio mettendo la manopola termostato sul "0".
3. Togliere la spina dalla presa di corrente oppure disinserire la valvola di sicurezza.
4. Sbrinare lo scomparto congelante pulire (vedi paragrafo "Sbrinamento e pulizia").
5. Lasciare aperte le porte per evitare la formazione di odori sgradevoli.



Consigli per il risparmio energetico

- Non installare l'apparecchio vicino a forni o altre fonti di calore. Con temperature ambientali elevate il compressore entra in funzione più spesso e più a lungo.
- Garantire una sufficiente aereazione in entrata e uscita. Non coprire mai le aperture d'aereazione.
- Non collocare dei cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Aprire la porta solamente per quanto sia necessario.
- Non regolare una temperatura più fredda di quanto sia necessario.
- Mettere i cibi da scongelare nel comparto refrigerante. Il freddo derivante dal scongelamento aiuta il raffreddamento del comparto refrigerante.
- Mantenere costantemente pulito il condensatore posto sul lato posteriore dell'apparecchio.

Aufstellen

Aufstellort

Das Gerät soll in einem gut belüfteten und trockenen Raum stehen.

Die Umgebungstemperatur wirkt sich auf den Stromverbrauch und die einwandfreie Funktion des Gerätes aus. Daher sollte das Gerät

- nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein;
- nicht an Heizkörpern, neben einem Herd oder sonstigen Wärmequellen stehen;
- nur an einem Ort stehen, dessen Umgebungstemperatur der Klimaklasse entspricht, für die das Gerät ausgelegt ist.

Die Klimaklasse finden Sie auf dem Typschild, das sich links im Innenraum des Gerätes befindet.

Nachstehende Tabelle zeigt, welche Umgebungstemperatur welcher Klimaklasse zugeordnet ist:

Klimaklasse	für Umgebungstemperatur von
SN	+10 bis +32 °C
N	+16 bis +32 °C
ST	+18 bis +38 °C
T	+18 bis +43 °C

Ist die Aufstellung neben einer Wärmequelle unvermeidbar, sind folgende seitliche Mindestabstände einzuhalten:

- zu Elektroherden 3 cm;
- zu Öl- und Kohleherden 30 cm.

Können diese Abstände nicht eingehalten werden, ist eine Wärmeschutzplatte zwischen Herd und Kältegerät erforderlich.

Steht das Kältegerät neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät, ist ein seitlicher Abstand von 5 cm erforderlich, damit sich an den Geräte-Außen-seiten kein Schwitzwasser bildet.

Entsorgung

Information zur Geräteverpackung

Alle verwendeten Werkstoffe sind umweltverträglich! Sie können gefahrlos deponiert oder in der Müllverbrennungsanlage verbrannt werden!

Zu den Werkstoffen: Die Kunststoffe können auch wiederverwertet werden und sind folgendermaßen gekennzeichnet:

>PE< für Polyäthylen, z. B. bei der äußeren Hülle und den Beuteln im Innern.

>PS< für geschäumtes Polystyrol, z. B. bei den Polsterteilen, grundsätzlich FCKW-frei.

Die Kartonteile werden aus Altpapier hergestellt und sollten auch wieder zur Altpapiersammlung gegeben werden.

Entsorgung von Altgeräten

Aus Umweltschutzgründen müssen Kältegeräte fachgerecht entsorgt werden. Dies gilt für Ihr bisheriges Gerät und - nachdem es eines Tages ausgedient hat - auch für Ihr neues Gerät.



Warnung! Ausgediente Altgeräte bitte vor der Entsorgung unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen, Netzkabel durchtrennen, eventuell vorhandene Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören. Dadurch verhindern Sie, daß sich spielende Kinder im Gerät einsperren (Erstickungsgefahr!) oder in andere lebensgefährliche Situationen geraten.

Entsorgungshinweise:

- Das Gerät darf nicht mit dem Haus- oder Sperrmüll entsorgt werden.
- Der Kältemittelkreislauf, insbesondere der Wärmetauscher an der Geräterückseite, darf nicht beschädigt werden.
- Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze erhalten Sie bei der örtlichen Stadtreinigung oder der Gemeindeverwaltung.

Transportschutz entfernen

Das Gerät sowie Teile der Innenausstattung sind für den Transport geschützt.

- Alle Klebebänder sowie Polsterteile aus dem Geräteinnenraum entfernen.

Che cosa fare, se ...

Rimedio in caso di disturbi

Probabilmente si tratta di un guasto di lieve entità che potrete eliminare da soli seguendo le seguenti istruzioni. Non effettuare nessun'altra operazione qualora le informazioni qui riportate non fossero di alcun aiuto per il caso concreto.



Avvertenza! Le riparazioni dell'apparecchio devono essere eseguite unicamente da personale specializzato. Riparazioni improprie possono essere fonte di gravi pericoli per l'utente. Qualora fosse necessaria una riparazione, siete pregati di rivolgerVi al Vostro rivenditore autorizzato oppure al nostro servizio assistenza clienti

Disturbo	Possibile cause	Rimedio
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non é inserito	Inserire l'apparecchio
	La spina non é inserita o allentata.	Inserie la spina nella presa
	L'interruttore generale é disinserito oppure difettoso	Controllare l'interruttore eventualmente sostituirlo
	La presa di corrente é difettosa.	Difetti alla rete elettrica vengono ripristinati dal elettricista autorizzato.
Luce spia verde non si accende, luce spia gialla si accende con l'accensione della congelazione rapida	Luce verde difettata	Chiamare l'assistenza tecnica
Luce spia gialla non si accende con l'accensione della congelazione rapida. L'apparecchio funziona	Luce gialla difettata	Chiamare l'assistenza tecnica

Disturbo	Possibile cause	Rimedio
L'apparecchio fa troppo freddo.	La temperatura é regolata su un valore troppo freddo	Regolare la manopola su una posizione più calda
L'apparecchio fa troppo caldo. Luce spia rossa accesa.	La temperatura non é correttamente regolata	Vedi paragrafo "Messa in funzione"
	La porta é rimasta aperta a lungo	Aprire la porta solo per il stretto necessario
	Nell'arco dell 24 ore sono state introdotte grandi quantità di cibo	Regolare il termostato su una posizione più fredda
L'apparecchio é installato accanto a una fonte di calore		Vedi paragrafo "Installazione"
Forte formazione di brina nell'apparecchio o sulla guarnizione della controporta	La guarnizione della controporta non è più ermetica (eventualmente dopo aver effettuato la reversibilità della porta)	Riscaldare con cautela i punti non ermetici della guarnizione con un fon(non superare i 50°C) rimettendo in forma tirando la guarnizione in modo che poggia perfettamente
Rumorosità insolita	L'apparecchio non é livellato	Correggere con i piedini regolabili
	L'apparecchio é a contatto con la parete oppure con altri oggetti	Allontanare leggermente l'apparecchio
	Un componente installato sul retro dell'apparecchio p.es. un tubo, tocca un altro componente oppure la parete	Piegare eventualmente con cautela
Dopo aver modificato la regolazione della temperatura il compressore non interviene subito	Ciò é normale, non sussiste alcun disturbo	Dopo un certo periodo il compressore si aziona automaticamente

- Kinder können Gefahren, die im Umgang mit Haushaltsgeräten liegen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen!

Im Alltagsbetrieb

- Behälter mit brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten können durch Kälteeinwirkung undicht werden. Explosionsgefahr! Lagern Sie keine Behälter mit brennbaren Stoffen, wie z.B. Spraydosen, Feuerzeug-Nachfüllkartuschen etc. im Kältegerät.
- Flaschen und Dosen dürfen nicht in den Gefrierraum. Sie können springen, wenn der Inhalt gefriert - bei kohlenstoffhaltigem Inhalt sogar explodieren! Legen Sie nie Limonaden, Säfte, Bier, Wein, Sekt usw. in den Gefrierraum. Ausnahme: Hochprozentige Spirituosen können im Gefrierraum gelagert werden.
- Speiseeis und Eiswürfel nicht unmittelbar aus dem Gefrierraum in den Mund nehmen. Sehr kaltes Eis kann an Lippen oder Zunge festfrieren und Verletzungen verursachen.
- Tiefkühlgut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände könnten daran festfrieren.
- Keine Elektrogeräte (z. B. elektrische Eismaschinen, Rührgeräte etc.) im Kältegerät betreiben.
- Vor Reinigungsarbeiten das Gerät grundsätzlich abschalten und den Netzstecker ziehen oder Sicherung in der Wohnung abschalten bzw. herausdrehen.
- Netzstecker immer am Stecker aus der Steckdose ziehen, nie am Kabel.

Im Störfall

- Sollte einmal eine Störung am Gerät auftreten, sehen Sie bitte zuerst in dieser Gebrauchsanweisung unter "Was tun, wenn ..." nach. Falls die dort aufgeführten Hinweise nicht weiterhelfen, führen Sie bitte keine weiteren Arbeiten selbst aus.
- Kältegeräte dürfen nur von Fachkräften repariert werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall bitte an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.

Sicherheit

Die Sicherheit unserer Kältegeräte entspricht den anerkannten Regeln der Technik und dem Gerätesicherheitsgesetz. Dennoch sehen wir uns veranlaßt, Sie mit folgenden Sicherheitshinweisen vertraut zu machen:

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Kältegerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt. Es eignet sich zum Einfrieren und Tiefkühl lagern von Lebensmitteln sowie zur Eisbereitung. Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann vom Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Umbauten oder Veränderungen am Kältegerät sind aus Sicherheitsgründen nicht zulässig.
- Sollten Sie das Kältegerät gewerblich oder für andere Zwecke als zum Tiefkühl lagern und Einfrieren von Lebensmitteln benutzen, beachten Sie bitte die für Ihren Bereich gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Überprüfen Sie das Kältegerät auf Transportschäden. Ein beschädigtes Gerät auf keinen Fall anschließen! Wenden Sie sich im Schadensfall bitte an den Lieferanten.

Kältemittel

Das Gerät enthält im Kältemittelkreislauf das Kältemittel Isobutan (R600a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, das jedoch brennbar ist.

- Achten Sie beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf, daß keine Teile des Kältemittelkreislaufs beschädigt werden.
- Bei Beschädigung des Kältemittelkreislaufs:
 - offenes Feuer und Zündquellen unbedingt vermeiden;
 - den Raum, in dem das Gerät steht, gut durchlüften.

Sicherheit von Kindern

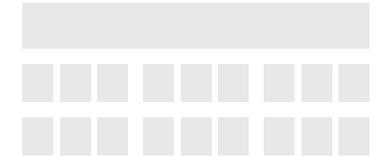
- Verpackungsteile (z. B. Folien, Styropor) können für Kinder gefährlich sein. Erstickungsgefahr! Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten!
- Ausgediente Altgeräte bitte vor der Entsorgung unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen, Netzkabel durchtrennen, eventuell vorhandene Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören. Dadurch verhindern Sie, daß sich spielende Kinder im Gerät einsperren (Erstickungsgefahr!) oder in andere lebensgefährliche Situationen geraten.

Servizio di assistenza

Se nel caso di un disturbo non si riesce a trovare alcun rimedio in queste istruzioni per l'uso, Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore specializzato oppure presso il nostro servizio di assistenza. Gli indirizzi rispettivi numeri telefonici sono riportati nel libretto "Condizioni di garanzia / indirizzi del centro di assistenza" allegato.

Una preparazione definita dei pezzi di ricambio può risparmiare delle vie inutili e tempo. Si prega pertanto di indicare i seguenti dati del Vostro apparecchio:

- Descrizione modello
- Numero di produzione (No.P)
- Numero di ultimazione (No.U)



Queste indicazioni sono riportate sulla targa matricola situata nell'interno dell'apparecchio. Allo scopo di aver rapidamente a portata di mano tutti i dati, si consiglia di annotarli qui.

Avvertenza: Una chiamata del servizio di assistenza non giustificata è soggetta all'obbligo di risarcimento delle spese anche durante la garanzia.

Disposizioni, Norme, Direttive.

L'apparecchiatura è stato concepito per l'impiego domestico ed è stato prodotto sotto l'osservanza delle norme vigenti per questi tipi di apparecchiature. Nella produzione sono stati inoltre presi i particolari provvedimenti necessari in conformità alla legge sulla sicurezza degli apparecchi (GSG), le prescrizioni sulla prevenzione degli infortuni per impianti refrigeranti (VBG 20) e le disposizioni della cooperativa tedesca elettricisti (VDE). Il circuito refrigerante è stata verificata sull'ermeticità.

Questo apparecchio è conforme alle seguenti direttive CEE:



- 73/23/CEE del 19.2.1973 - Direttiva sulle basse tensioni
- 89/336/CEE del 3.5.1989

(compresa successive modifiche del 92/31/CEE) - Direttiva EMV

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

bevor Sie Ihr neues Kältegerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch, zum Aufstellen und zur Pflege des Gerätes.

Bewahren Sie bitte die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer des Gerätes weiter.

Hinweis: Diese Gebrauchsanweisung ist für mehrere technisch vergleichbare Modelle mit unterschiedlicher Ausstattung bestimmt. Beachten Sie bitte nur die Hinweise, die Ihre Geräteausführung betreffen.



Mit dem Warndreieck und/oder durch Signalwörter (**Warnung!**, **Vorsicht!**, **Achtung!**) sind Hinweise hervorgehoben, die für Ihre Sicherheit oder für die Funktionsfähigkeit des Gerätes wichtig sind. Bitte unbedingt beachten.



Nach diesem Zeichen erhalten Sie ergänzende Informationen zur Bedienung und praktischen Anwendung des Gerätes.



Mit der Blume sind Tips und Hinweise zum wirtschaftlichen und umweltschonenden Einsatz des Gerätes gekennzeichnet.

Für evtl. auftretende Störungen enthält die Gebrauchsanweisung Hinweise zur selbständigen Behebung, siehe Abschnitt "Was tun, wenn ...". Sollten diese Hinweise nicht ausreichen, haben Sie jederzeit zwei Anlaufstellen, bei denen Ihnen weitergeholfen wird:

Inhalt

Sicherheit	22
Entsorgung	24
Information zur Geräteverpackung	24
Entsorgung von Altgeräten	24
Transportschutz entfernen	24
Aufstellen	25
Aufstellort	25
Ihr Gerät braucht Luft	25
Hintere Abstandstücke	25
Türanschlag wechseln	25
Elektrischer Anschluß	28
Vor Inbetriebnahme	28
Bedienungs- und Kontrolleinrichtung	29
Inbetriebnahme und Temperaturregelung	30
Kälteakkus	30
Einfrieren und Tiefkühl lagern	31
Eiswürfel bereiten	32
Abtauen und Reinigen	33
Gerät abschalten	34
Tips zur Energie-Einsparung	35
Was tun, wenn	35
Abhilfe bei Störungen	35
Bestimmungen, Normen, Richtlinien	37